

文艺理論專業學習參考資料

(八)

报任少卿书

司馬遷 著

中共中央高級党校

一九六二年十二月

太史公牛馬走司馬遷再拜言^①。少卿足下^②：
曩者辱賜書^③，教以慎于接物^④，推賢進士為務^⑤，
意氣懃懃懇懇，若望仆不相師^⑥，而用流俗人之
言^⑦。仆非敢如此也。仆雖罷駑^⑧，亦嘗側聞長者
之遺風矣^⑨。顧自以為身殘處穢^⑩，動而見尤^⑪，
欲益反損，是以獨抑郁而與誰語^⑫！諺曰：“誰為

① 太史公：漢代史官的名稱。司馬遷繼父談為太史令，取六百石。公：漢時一般尊稱。走：仆。牛馬走：自謙之辭。

② 少卿：名安，司馬遷的朋友。

③ 曩[nǎng]：從前。辱賜書：謙詞。意思是說，你和我通信，對你是一種恥辱。

④ 接物：社會交際。

⑤ 務：事業。

⑥ 望：怨。仆：自稱的謙詞。

⑦ 流俗人：社會上一般人。

⑧ 罷駑：比喻才能庸劣。罷同疲，駑：劣馬。

⑨ 側聞：謙語。意思說，自己只是從旁聽見的。長者：年長的人，兼指有道德的人。遺風：猶余風，前代遺留下來的好風氣。

⑩ 顧：只是。殘：殘廢。穢：污濁。

⑪ 尤：怪責。

⑫ 抑郁：苦悶的樣子。

为之？孰令听之①？”盖鍾子期死，伯牙終身不复鼓琴②。何則③？士为知己者用，女为說己者容④。若仆大质已亏缺矣⑤，虽才怀随和，行若由夷⑥，終不可以为荣，适足以見笑而自点耳⑦。书辞宜答，会东从上来，又迫賤事⑧，相見日浅，卒卒无須臾之間得竭至意⑨。今少卿抱不測之罪⑩，涉旬月，迫季冬⑪，仆又薄从上雍⑫，恐卒然不可为諱⑬。

① 誰为[wèi]为之，孰令[líng]听之：意思是說如果沒有知己的人，虽欲为善，是为了誰呢？虽欲进善言，又有誰听信呢？

② 春秋时伯牙善鼓琴，鍾子期最为知音，子期死后，伯牙破琴絕絃，終身不复鼓琴。

③ 何則：什么道理？

④ 說：同悅。

⑤ 若：象。大质：身体。亏：損。

⑥ 随和：随侯珠，和氏璧，都是无价之宝。由：許由；夷：伯夷。

⑦ 点：污。

⑧ 会：正值。上：主上，指皇帝。迫：紧急。

⑨ 卒卒[cù-cù]：急促的样子。須臾：短時間。間：間隙。

⑩ 不測：意外。

⑪ 涉：經歷。旬：十天。迫：临近。季冬：十二月。冬季是处死刑的时期。

⑫ 薄：迫近。从上：随从皇帝。雍：地名，今陝西鳳翔。

⑬ 卒[cù]然：突然。諱：忌諱。不可为諱，暗指其死。

是仆終已不得舒憤懣以曉左右①，則長逝者魂魄私恨無窮②。請略陳固陋③。闕然久不報，幸勿為過④。

仆聞之，修身者智之符也⑤，愛施者仁之端也⑥，取予者義之表也⑦，恥辱者勇之決也，立名者行之極也⑧。士有此五者，然後可以託于世，列于君子之林矣⑨。故禍莫憚于欲利⑩，悲莫痛于傷心，行莫丑于辱先⑪，而詬莫大于宮刑⑫。刑余之人，無所比數⑬，非一世也⑭，所從來遠矣。昔卫

① 舒：開展。曉：使了解。左右：等于說足下。不肯直指其人，故稱其左右執事之人。

② 長逝：死。這句說任少卿不見復信，死後定會遺恨無窮。

③ 固陋：固塞鄙陋。自謙語。

④ 闕然：空空如也。幸勿為過：希望你不要見怪。

⑤ 修身：培養自己的德性。符：古代用來作憑証的東西。這裡當“証據”講。

⑥ 施：給予。這裡指給別人好處。端：頭緒。

⑦ 表：表現。

⑧ 行[xíng]：行為，品行。極：最高準則。

⑨ 林：等于說隊伍或行列。

⑩ 憚：同慘。

⑪ 先：先人，祖宗。

⑫ 詬[gòu]：恥辱。宮刑：閹割之刑。

⑬ 比數：比較。

⑭ 世：三十年為一世。

灵公与雍渠同載，孔子适陈；商鞅因景监見，赵良寒心；同子参乘，袁絲变色①；自古而恥之。夫中材之人，事有关于宦豎，莫不伤气②，况于慷慨之士乎③！如今朝廷虽乏人，奈何令刀锯之余荐天下豪俊哉！仆賴先人緒业④，得待罪輦轂下⑤，二十余年矣。所以自惟⑥：上之，不能納忠效信，有奇策材力之譽，自結明主⑦；次之，又不能拾遺补闕，招賢进能，显岩穴之士⑧；外之，不能备行伍，攻城野战，有斬将奪旗之功⑨；下之，不能累日积劳，

① 雍渠、景监、同子三人都是宦官。同子即赵談，司馬迁之父名談，因避諱，故称赵談为同子。因景监見：依靠景监才得謁見秦王。参乘[shèng]：陪坐車上。

② 宦：太监。豎：仆。

③ 慷慨：志气昂扬，有气节。

④ 緒业：事业。

⑤ 待罪：做官。这是謙詞。輦[niǎn]：帝王所乘的車子。輦轂[gǔ]下，指京都。

⑥ 惟：思。

⑦ 效：致。納忠效信：把忠信交給人君，意思是說使人君相信自己能尽忠，所以下面說自結明主。結：結交。

⑧ 拾遺补闕：拾人君之所遺忘，补人君之所闕失，意指諷諫。后代因此以拾遺和补闕为諫官的名称。岩穴之士：隐士。

⑨ 备：充数。行伍：軍隊二十五人为行，五人为伍。这里行伍泛指軍隊。奪[qián]：拔取。

取尊官厚祿，以为宗族交游光宠^①。四者无一遂^②，苟合取容^③，无所短长之效，可見于此矣。嚮者，仆亦尝厕下大夫之列^④，陪外廷末議^⑤。不以此时引綱維^⑥，尽思虑，今已亏形为扫除之隶^⑦，在闔茸之中^⑧，乃欲仰首伸眉，論列是非，不亦輕朝廷，羞当世之士邪！嗟乎！嗟乎！如仆，尚何言哉！尚何言哉！

且事本末未易明也。仆少負不羈之才^⑨，长无乡曲之誉^⑩，主上幸以先人之故^⑪，使得奏薄伎^⑫，出入周卫之中^⑬。仆以为戴盆何以望天^⑭，故絕宾

① 光寵：光榮。

② 遂：达到目的。

③ 苟合取容：无原則地和別人結合，只要人家高兴就行。
效：效果。

④ 嚮者：从前。厕：参与，混杂在里面。

⑤ 陪：輔佐。外廷：朝廷。

⑥ 綱維：国家的制度。引綱維：定出制度来。

⑦ 亏形：身体亏损。奴：奴隶。

⑧ 闔茸[tà-rǒng]：下賤的人。

⑨ 負：欠缺。不羈[jī]：不可拘束。不羈之才：是說才能大了，拘束不住。

⑩ 乡曲：偏僻的乡村。

⑪ 幸：幸而。

⑫ 奏：献。伎同技。薄伎：小小的能力。

⑬ 周卫：帝王的警卫区域。

⑭ 这一句是說：戴盆則不能望天，欲望天則不能戴盆，譬喻應該专心編写史記，不應該再管个人的交际和家务。

客之知，亡室家之业^①，日夜思竭其不肖之材力^②，务一心营职^③，以求亲媚于主上^④。而事乃有大謬不然者^⑤。夫仆与李陵俱居門下^⑥，素非相善也^⑦，趣舍异路，未尝銜杯酒^⑧接殷勤之欢。然仆观其为人，自守奇士^⑨，事亲孝，与士信^⑩，临财廉，取与义，分别有让，恭俭下人^⑪，常思奋不顾身以殉国家之急。其素所蓄积也，仆以为有国士之风。夫人臣出万死不顾一生之計，赴公家之难^⑫，斯已奇矣。今举事一不当，而全躯保妻子之臣随而媒孽其短^⑬，仆誠私心痛之。且李陵提步卒不滿五千^⑭；

① 这两句是说：断絕朋友交往，不理家里的事务。

② 不肖：不賢。

③ 营职：从事自己崗位的工作。

④ 媚：討好。

⑤ 謬[miù]：违背。大謬不然：事与愿违的意思。

⑥ 俱居門下：同居侍中之职。

⑦ 素：平日。善：友好。

⑧ 銜[xián]：含。

⑨ 自守奇士：以节操自持的特异杰出之士。

⑩ 与士：交朋友。

⑪ 下人：甘心居人下，不自高自大。

⑫ 难[nàn]：禍难。赴难：奔向有难的地方。

⑬ 媒孽：构陷誣害。

⑭ 提：率領。

深践戎馬之地，足历王庭^①，垂餌虎口，橫挑疆胡^②，仰亿万之师，与单于連战十余日，所杀过当^③。虜救死扶伤不給^④，旃裘之君长咸震怖^⑤，乃悉征其左右賢王，举引弓之人^⑥，一国共攻而围之。轉斗千里，矢尽道穷，救兵不至，士卒死伤如积。然陵一呼劳軍^⑦，士无不起^⑧，躬自流涕^⑨，沫血飲泣^⑩，更张空拳^⑪，冒白刃，北嚮爭死敌^⑫。陵未沒时^⑬，使有来报，汉公卿王侯皆奉觴上寿^⑭。后数日，陵败书聞，主上为之食不甘味，听朝不怡^⑮。大臣忧惧，

① 王庭：指匈奴之庭。

② 挑：挑战。

③ 所杀过当：李陵兵少，杀匈奴倍多，所以称为过当。

④ 虜：奴隶，汉人称胡人为虜，表示蔑視。不給：供应不足。

⑤ 旃：同毡。旃裘：匈奴的服装。咸：都。

⑥ 举引弓之人：挑选善射的人。

⑦ 劳[lào]：慰劳。

⑧ 士：兵士。

⑨ 躬[gōng]：自己。

⑩ 沫[huì]血飲泣：血洗面，淚入口。

⑪ 拳[guān]：弩弓。冒：犯。白刃：利刃。

⑫ 北嚮：向北。死敌：与敌人决一死战。

⑬ 沒：复沒。

⑭ 觴[shāng]：古代酒器。上寿：祝寿。这里指祝賀。

⑮ 听朝：坐朝听政。怡：乐。

不知所出^①。仆窃不自料其卑贱^②，见主上惨愴怛悼^③，誠欲效其款款之愚^④。以为李陵素与士大夫絕甘分少^⑤，能得人之死力，虽古名将不过也。身虽陷敗，彼观其意，且欲得其当而报汉^⑥。事已无可奈何，其所摧敗^⑦，功亦足以暴于天下矣^⑧。仆怀欲陈之^⑨，而未有路。适会召問，即以此指推言陵功^⑩，欲以广主上之意，塞睚眦之辞^⑪。未能尽明，明主不晓^⑫，以为仆沮貳师^⑬，而为李陵游說，遂

① 不知所出：不知道该怎么办才好。

② 窃：私下。这是謙詞。料：揣度。

③ 惨愴[chuàng]怛[dá]悼[dào]：都是悲伤的意思。

④ 效：致。款款：忠誠的样子。愚：等于說忠。由于自謙，所以不說忠，而說愚。

⑤ 絕甘分少：好的东西自己不要，少的东西分給別人。

⑥ 欲得其当而报汉：想要寻找恰当的机会来报答汉朝。

⑦ 摧敗：指挫敗匈奴。

⑧ 暴：表白。

⑨ 陈：陈述。

⑩ 指（旨）：意思。

⑪ 睚眦[yázi]：怒目相視的样子。辞：語言。这两句是說：要想使主上不再悲伤，堵塞谗言。

⑫ 这两句都是为人君辯护，話沒有說清楚，賢明的主人不了解。

⑬ 沮[jǔ]：毀。貳师：大宛国地名。这里指貳师將軍李广利。

下于理①。拳拳之忠②，終不能自列③，因為誣上④，卒从吏議⑤。家貧，貨賂不足以自贖⑥，交游莫救，左右亲近不为一言。身非木石，独与法吏为伍，深幽圜牆之中⑦，誰可告愬者⑧！此正少卿所亲見，仆行事岂不然耶？李陵既生降，隳其家声⑨，而仆又解之蚕室⑩，重为天下观笑。悲夫！悲夫！事未易一二为俗人言也。

仆之先人非有剖符丹书之功⑪，文史星历近乎卜祝之間，固主上所戏弄，倡优蓄之，流俗之所輕也。假令仆伏法受誅，若九牛亡一毛，与螻蚁何异？而世又不与能死节者比⑫，特以为智穷罪极，不能自免，卒就死耳。何也？素所自樹立使然也。人固

① 理：治獄官。

② 拳拳：忠誠的樣子。

③ 自列：自陳。

④ 誣上：誣蔑人君。

⑤ 卒[zú]从吏議：終于依從了法官的判決。

⑥ 貨賂：錢財。贖：贖罪。

⑦ 幽：拘禁。圜牆[líng-yǎ]：監牢。

⑧ 愬：訴的異體字。

⑨ 隳：同頽，敗壞。家聲：家庭的名譽。

⑩ 解[èr]：使居住。蚕室：宮刑之室。

⑪ 剖符：把符一分为二，君臣各执一半。丹书：用硃砂來寫的文書，專門記載功勞。有了這些東西子孫可以免罪。

⑫ 比：相比較。

有一死，死或重于泰山，或轻于鸿毛，用之所趋异也①。太上不辱先，其次不辱身，其次不辱理色②，其次不辱辞令③，其次诘体受辱④，其次易服受辱⑤，其次关木索、被箠楚受辱⑥，其次剔毛发、嬰金鉄受辱⑦，其次毁肌肤、断肢体受辱，最下腐刑极矣！传曰：“刑不上大夫”，此言士节不可不勉励也。猛虎处深山，百兽震恐，及在檻穽之中，搖尾而求食，积威約之漸也⑧。故士有画地为牢，势不可入；削木为吏，議不可对；定計于鮮也⑨。今交手足，受木索，暴肌肤，受榜箠，幽于圜墙之中，当此之时，

① 这一句是说：人生不免一死，死得是否有价值，决定于为什么而死。

② 理色：义理颜色。

③ 辞令：言辞教令。

④ 诘：同屈。诘体：长跪。

⑤ 易服：换着犯人的赭色衣服。

⑥ 箠[chuí]：杖。楚：荆棘。都是古代打人的用具。

⑦ 剔毛发：髡[kūn]刑。嬰金鉄：鉗刑。

⑧ 积威約之漸也：威風为人所制約，不断积累以致于到了这种地步。

⑨ 这句是说：即使在地上划个圆圈，假设它是监狱，也万万不可以进去；即使用木头雕刻成狱吏的模样，也决計不去和它打交道，必须一开始就态度鮮明。

見獄吏則頭搶地①，視徒隸則心惕息②。何者？積威約之勢也。及已至是，言不辱者，所謂彊顏耳③，曷足貴乎！且西伯，伯也，拘于牖里④；李斯，相也，具于五刑⑤；淮陰，王也，受械于陳⑥；彭越、張敖南面稱孤，系獄抵罪；絳侯誅諸呂，權傾五伯，囚于請室⑦；魏其，大將也，衣赭關三木⑧；季布為朱家鉗奴⑨；灌夫受辱居室。此人皆身至王侯將相，聲聞鄰國，及罪至罔加，不能引決自裁⑩。在尘埃之中，古今一體，安在其不辱也！由此言之，勇怯，勢也；強弱，形也。審矣，何足怪乎⑪！且人不能早自裁繩墨之外，以稍陵遲至于鞭箠之間⑫，乃欲

① 搶地：觸地。

② 徒隸：獄卒。惕息：因害怕而喘氣。

③ 彊顏：厚臉皮，不知羞恥。

④ 西伯：周文王，商朝封他為西伯。牖[yǒu]里：地名。

⑤ 具：具備。五刑：墨(黥)，劓[yì]，剕[fèi]，宮，大辟。

⑥ 淮陰：地名。這裡是指淮陰侯韓信。械：刑具。

⑦ 諸呂：呂后的近親。五伯：五霸。請室：請罪之室，監牢。

⑧ 赭：犯人所穿衣服的顏色。三木：加于頸及手足之刑具。

⑨ 季布：項羽之將，項羽滅，漢高祖懸賞千金捉他，他自己剃了頭髮，帶上了鐵鏈，自賣給朱家為奴，所以叫做鉗奴。

⑩ 罔：同網。引決：下決心。

⑪ 勇怯，勢也，強弱，形也：無論是勇敢還是胆怯，堅強還是懦弱，都是由形勢不同所決定的。審矣：清楚明白。

⑫ 稍：逐漸。陵遲：衰頹。

引节，斯不亦远乎！古人所以重施刑于大夫者，殆为此也。

夫人情莫不貪生惡死，念父母顧妻子，至激于义理者不然①，乃有所不得已也。今仆不幸，早失父母，无兄弟之亲，独身孤立，少卿視仆于妻子何如哉？且勇者不必死节，怯夫慕义，何处不勉焉②！仆虽怯懦，欲苟活，亦頗識去就之分矣，何至自沉溺綆紲之辱哉③！且夫臧获婢妾犹能引决④，况若仆之不得已乎！所以隱忍苟活，幽糞土之中而不辭者，恨私心有所不尽，鄙沒世而文采不表于后世也⑤。古者富貴而名摩滅，不可胜記，惟倜儻非常之人稱焉⑥。盖文王拘而演周易⑦；仲尼厄而作春秋⑧；屈原放逐，乃賦离騷；左丘失明，厥有国語⑨；孙子膺脚，兵法修列；不韦迁蜀，世传呂覽⑩；韓非

① 义理：道理。

② 死节：为节操而死。慕义：仰慕高义。勉：尽力。

③ 綆紲[léi-xiè]：拘系犯人的绳索，引申为囚禁。

④ 臧获：奴仆的贱称。

⑤ 沒世：終身。

⑥ 倜儻[tì-tǎng]：卓越。称：著名。

⑦ 演：推广。

⑧ 厄[è]：受难。

⑨ 厥：乃。

⑩ 不韦：吕不韦。呂覽：吕氏春秋。

囚秦，說難孤憤^①。詩三百篇，大抵聖賢發憤之所為作也。此人皆意有所郁結，不得通其道，故述往事，思來者^②。乃如左丘無目，孫子斷足，終不可用，退論書策以舒其憤，思垂空文以自見。仆竊不遜，近自托于無能之辭，網羅天下放失舊聞^③，略考其行事，綜其終始，稽其成敗興壞之理^④，上計軒轅，下至于茲，為十表、本紀十二、書八章、世家三十、列傳七十，凡百三十篇，亦欲以究天人之際，通古今之變，成一家之言。草創未就^⑤，會遭此禍，惜其不成，是以就極刑而無愠色^⑥。仆誠已著此書，藏諸百山，傳之其人通邑大都，則仆償前辱之責^⑦，雖萬被戮，豈有悔哉！然此可為智者道，難為俗人言也。

且負下未易居^⑧下流多謗議。仆以口語遇遭此

① 說難孤憤：都是韓非子的篇名。

② 思來者：想讓將來的人知道自己的志向。

③ 放失：失同逸，散失，指書本所不載的。

④ 稽：考察。

⑤ 草創：起稿。就：完成。

⑥ 愠色：怨恨的神色。

⑦ 責：債。

⑧ 負下：負累之下。負累：指蒙不白之冤。

禍，重為鄉黨戮笑^①，污辱先人，亦何面目復上父母之丘墓乎？雖累百世，垢彌甚耳！是以腸一日而九迴^②，居則忽忽若有所亡，^③出則不知其所往。每念斯恥，汗未嘗不發背濡衣也^④。身直為閹閣之臣，寧得自引深藏岩穴邪^⑤！故且從俗浮沉，與時俯仰，以通其狂惑^⑥。今少卿乃教以推賢進士，無乃與仆私心刺謬乎^⑦！今雖欲自彫琢，曼辭以自飾，無益，于俗不信，適足取辱耳^⑧，要之^⑨，死日然後是非乃定。書不能悉意^⑩，略陳固陋。謹再拜。

① 戮：侮辱。

② 迴：轉。

③ 忽忽：心中空虛精神恍惚的樣子。亡：遺失。

④ 濡：沾的異體字，浸濕。

⑤ 閹閣[gé]之臣：宦官。自引：退出朝廷。

⑥ 狂惑：知善不行為狂，知惡不改為惑。

⑦ 刺謬[là-miù]：違異背謬。

⑧ 適：恰好。

⑨ 要之：總之。

⑩ 悉：盡。